1837-2027
190 ΧΡΟΝΙΑ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Εθνικόν και Καποδιστριακόν Πανεπιστήμιον Αθηνών



VII CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE IBEROAMÉRICA

(en homenaje al profesor Jaume Pont Ibañez)

Horizontes iberoamericanos: historia, sociedad, cultura y discursos en las dinámicas del siglo XXI

7, 8 y 9 DICIEMBRE 2026
ATENAS

ORGANIZA

Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas

COLABORAN

UNIVERSIDAD DE MURCIA

Universidad de La Laguna

Universitat de Lleida

Roma Tre | DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE STRANIERE

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN APLICADA

Instituto Cervantes Atenas

Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas • Granada

CEINLADI
CENTRO DE INVESTIGACIONES EN ESTUDIOS LATINOAMERICANOS PARA EL DESARROLLO Y LA INTEGRACIÓN

EMBAJADA DE ESPAÑA EN ATENAS

Programa provisional

VII Congreso Internacional sobre Iberoamérica

(en homenaje al profesor Jaume Pont Ibáñez)

Lunes 7 de diciembre

Recepción de congresistas

09:00–09:30 · Aula 209. Recepción y entrega de documentación.

Acto de inauguración del congreso

09:30–09:45 · Aula 209.

Dr. Dimitrios Drosos, decano de la Facultad de Filosofía

Dra. Viktoria Kritikou, directora del Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas.

Homenaje al profesor Jaume Pont Ibáñez (1947-2026)

09:45–10:30 · Aula 209.

Dr. Julián Acebrón Ruiz, profesor titular de la Universitat de Lleida.

Dra. María Tsokou, catedrática del Departamento de Lengua y Literaturas Hispánicas

Dr. Joan Ramon Veny Mesquida, catedrático de escuela universitaria en la Universitat de Lleida y director de la Cátedra Màrius Torres .

10:30–11:00 · Pausa café.

Sesiones científicas del lunes

Horario	Sala	Sesión
11:00–12:40	929	A1 · Análisis contrastivo y fonética del español ELE
11:00–12:40	209	A2 · Historia, territorio y representaciones de poder
12:50–14:30	209	A3 · Enseñanza y aprendizaje de ELE: materiales y producción escrita
15:15–16:35	209	A4 · Subjetividad y crítica social en la narrativa iberoamericana

*Mesas simultáneas de 11:00 a 12:40: A1 en la sala 929 y A2 en la sala 209.

A1 Análisis contrastivo y fonética del español ELE

11:00–12:40 · Sala 929

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
11:00–11:20	Eleni Leontaridi	Cuando la posterioridad no expresa futuro: temporalidad y modalidad en español y griego moderno.
11:20–11:40	Natividad Peramos Soler	Análisis de las equivalencias fraseológicas entre el español y el griego moderno: un estudio contrastivo de las locuciones.
11:40–12:00	Susana Lugo Mirón	La realización de las consonantes oclusivas sonoras del español por aprendientes grecohablantes
12:00–12:20	Junko Matsumoto	Entre [s] y [ks]: vacilaciones en la pronunciación de «ex + consonante» y sus implicaciones pedagógicas

12:20–12:40 · Coloquio de la mesa.

A2 Historia, territorio y representaciones de poder

11:00–12:40 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
11:00–11:20	Alejandro Rodríguez Díaz del Real	El espacio socio-económico y cultural de la Monarquía Hispánica en tiempos de la Unión Ibérica (1580-1640)
11:20–11:40	Liberis Koreas Dimitrios Drosos	La frontera líquida: Poder, convivencia y geopolítica en la novela *Sidi* de Arturo Pérez-Reverte
11:40–12:00	Eirini Paraskeva	La representación de la historia en "El único milagro del que se fio mi padre" de Sabina Berman
12:00–12:20	Panayiota Mavridou	Territorio, explotación y resistencia: aspectos de la ruralidad colombiana en las canciones de La Muchacha

12:20–12:40 · Coloquio de la mesa.

12:40–12:50 · Descanso.

A3 Enseñanza y aprendizaje de ELE: materiales y producción escrita

12:50–14:30 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
12:50–13:10	Maria Galanopoulou	Los marcadores discursivos en los manuales de ELE del nivel B2
13:10–13:30	Katerina Lykotrafiti	¿Mirar, leer o interpretar? La comprensión crítica de los géneros multimodales en manuales de ELE
13:30–13:50	Anastasios Makantasis Susana Lugo Mirón	Canciones y actividades musicales en manuales de ELE para adolescentes: análisis de materiales didácticos y propuestas pedagógicas
13:50–14:10	Kiriakí Palapanidi	Errores de género en la escritura de aprendices griegos de ELE: evolución y factores condicionantes

14:10–14:30 · Coloquio de la mesa.

14:30–15:15 · Descanso.

Lunes 7 de diciembre continuación

A4 Subjetividad y crítica social en la narrativa iberoamericana

15:15–16:35 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
15:15–15:35	Theodoros Makryniotis	La racionalidad como alucinación: Teoría organizacional y gestión de la catástrofe en "El guardagujas" de Juan José Arreola
15:35–15:55	Danai Oikonomou	La soledad del artista en el cuento “El Cocodrilo” de Felisberto Hernández
15:55–16:15	Styliani Psyrri	La desocialización como mecanismo de defensa en la cuentística de Julio Ramón Ribeyro

16:15–16:35 · Coloquio de la mesa.

16:35 · Fin de la jornada.

Martes 8 de diciembre

Sesiones científicas del martes

Horario	Sala	Sesión
09:30–11:10	209	B1 · Memoria, pensamiento político y gobernanza
11:30–12:50	209	B2 · Traducción, doblaje y referentes culturales
12:50–14:10	209	B3 · Edición de textos, corpus y filología digital
15:00–16:40	209	B4 · Identidad, género y resistencia en la narrativa

B1 Memoria, pensamiento político y gobernanza

09:30–11:10 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
09:30–09:50	Archonto Charalampopoulou	Democracia y franquismo en España del siglo XXI: memoria histórica y memoria democrática
09:50–10:10	Konstantina Zervou	La política lingüística de Franco y su influencia a los nacionalismos españoles
10:10–10:30	Angélica Larda	José Gaos: del transtierro a la construcción del pensamiento filosófico latinoamericano
10:30–10:50	Despoina Caminis Xavier Pavie	La gobernanza de los bienes comunes socioecológicos en el contexto amazónico: del interés propio randiano a la responsabilidad ante las partes interesadas

10:50–11:10 · Coloquio de la mesa.

11:10–11:30 · Pausa café.

B2 Traducción, doblaje y referentes culturales

11:30–12:50 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
11:30–11:50	Jacqueline Lilia Faure Aprosio	El tratamiento traslativo en español de los referentes culturales gastronómicos presentes en Το ταξίδι μου, de Yannis Psijaris: una propuesta funcional
11:50–12:10	Ignacio Arroyo Hernández Carmen Chacón García	«Élite es la leche» en versión latina: el reverso de la marcación geográfica en el doblaje intralingüístico
12:10–12:30	Panagiota Salapata	¿Es más vulgar en español? Un estudio contrastivo del lenguaje soez en el doblaje inglés-español

12:30–12:50 · Coloquio de la mesa.

B3 Edición de textos, corpus y filología digital

12:50–14:10 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
12:50–13:10	Julián Acebrón Ruiz	"Un escrito que había comenzado bajo mi tienda de campaña". Leyendas de África de Antonio Ros de Olano
13:10–13:30	Ana María Romera Manzanares	Cartas, mujeres y discurso epistolar desde Andalucía: el corpus CenEFA para la lingüística histórica
13:30–13:50	Joan Ramon Veny Mesquida	Presentación del proyecto Écdosis, aplicativo en línea para la elaboración y consulta de ediciones filológicas

13:50–14:10 · Coloquio de la mesa

14:10–15:00 · Descanso.

B4 Identidad, género y resistencia en la narrativa

15:00–16:40 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
15:00–15:20	Kalliopi Lappa	¿De qué lado de la alambrada? Identidad y posiciones de poder en “La alambrada” de Ana Lydia Vega
15:20–15:40	Effrosyni Strilakou	La identidad femenina en el cuento “Lección de cocina” de Rosario Castellanos
15:40–16:00	Foteini Mantinaou	Violencia, sumisión y resistencia femenina en la novela Las indignas de Agustina Bazterrica.
16:00–16:20	Maximiliano Enrique Bober	La violencia que continúa: una lectura de la novela Las niñas del naranjel de Gabriela Cabezón Cámara

16:20–16:40 · Coloquio de la mesa.

16:40 · Fin de la jornada.

Miércoles 9 de diciembre

Sesiones científicas del miércoles

Horario	Sala	Sesión
09:30–11:10	209	C1 · Grecia y la tradición clásica en el diálogo iberoamericano
11:30–13:10	209	C2 · Teatro, mito y formas del poder
13:10–14:10	209	C3 · Identidad, memoria y vínculos afectivos
15:00–16:00	209	C4 · Lorca, traducción y memoria cultural

C1 Grecia y la tradición clásica en el diálogo iberoamericano

09:30–11:10 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
09:30–09:50	José Juan Batista Rodríguez Emma Delgado Delgado	De nuevo sobre el tema de la inmortalidad en Borges y Luciano de Samosata
09:50–10:10	Ioannis Kioridis	Η εικόνα των Ελλήνων στο πρώτο φιλελληνικό ποίημα της ισπανικής Φιλελεύθερης Τριετίας (1820-1823)
10:10–10:30	M. Ángeles Díez-Coronado	Del silencio a la voz: Penélope, Dido y Ariadna en la poesía hispanoamericana de los siglos XX y XXI
10:30–10:50	Jorge Fernández López	Moralejas nuevas para fábulas nuevas: de Esopo a Samoilovich pasando por Monterroso

10:50–11:10 · Coloquio de la mesa.

11:10–11:30 · Pausa café.

C2 Teatro, mito y formas del poder

11:30–13:10 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
11:30–11:50	Spyridon Mavridis	Del laberinto cretense al claustro medieval: arquitectura liminal y corporalidad sufriente en Minotauros de Carlos Rehermann
11:50–12:10	Despoina Papanikolopoulou	Huellas del pensamiento del padre Mariana en la obra *El burlador de Sevilla* de Tirso de Molina
12:10–12:30	Lina Velliou	Desire and Prohibition in Calderón de la Barca's Life Is a Dream: A Psychoanalytic Reading of Power and Law
12:30–12:50	Alicia Morales Ortiz	Grecia entre el mito y la dictadura: Antígona entre muros y Por Grecia de José Martín Elizondo

12:50–13:10 · Coloquio de la mesa.

C3 Identidad, memoria y vínculos afectivos

13:10–14:10 · Sala 209

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
13:10–13:30	Ana Maria Lopes Peixinho Soares	Memória, identidade e reconstrução do passado em Vergílio Ferreira
13:30–13:50	Aglaia Spathi	Paternidad, ausencia y esperanza en “Nanas de la cebolla” de Miguel Hernández

13:50–14:10 · Coloquio de la mesa.

14:10–15:00 · Descanso.

C4 Lorca, traducción y memoria cultural

15:00–16:00 · Sala 929

Horario	Ponente y coautoría	Título de la comunicación
15:00–15:20	Anna Rosenberg	El legado de Lorca: Literatura, arte y memoria a los 90 años de su muerte
15:20–15:40	Stavroula Vasilopoulou	Traducir culturas: tres versiones griegas de Yerma

15:40–16:00 · Coloquio de la mesa.

Sesión de clausura

16:00–17:30 · Sala 929.

Λόρκα και Γκάτσος, Δύο απογευματινά φεγγάρια / Lorca y Gatsos, Dos lunas de tarde

Horario	Ponente	Intervención
16:00–16:20	Anthi Papageorgiou	Poetas, traductores e inteligencia artificial: Estudio comparativo de tres traducciones griegas de "La cogida y la muerte"
16:20–16:40	Agathi Dimitrouka	Participación en la mesa de clausura
16:40–17:00	Mimis Sofocleous	Participación en la mesa de clausura
17:00–17:30	Ελένη Γιαννοπούλου	Baile flamenco